



Crepé-Gerät – Crepémaker – Créperas

LCR40

LCR40/2

## Inhaltsverzeichnis, Contens, Indice

Seite, page, pàgina

|                                                                                                           |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Allgemeines, General                                                                                      | 3     |
| Haftung + Gewährleistung, Liability and Warranty, Responsabilidad y garantia                              | 4     |
| Urheberschutz, Copyright, Derechos de autor                                                               | 5     |
| Konformitätserklärung, Declaration of conformity, Declaracion de conformidad                              | 5     |
| Transport, Verpackung + Lagerung, Transport, Packaging and storage, Transporte, embalaje y almacenamiento | 5     |
| Sicherheits- + Verwendungshinweise, Safety and Usage instructions, Indicaciones de seguridad y de uso     | 6     |
| Verwendungshinweise                                                                                       | 7     |
| Instructions for use                                                                                      | 8     |
| Indicaciones de uso                                                                                       | 9     |
| Crepé Bedienelemente, Crepé control, Crepé elemento de mando                                              | 10    |
| Aufstellen und Anschließen des Crepé                                                                      | 11-12 |
| Installation and connection of the Crepé                                                                  | 12-13 |
| Instalació y conexió de Crepé                                                                             | 13-14 |
| Technische Daten, Technical description, descripció tècnica                                               | 15    |
| Bedienung                                                                                                 | 16    |
| Operation                                                                                                 | 17    |
| Funcionamiento                                                                                            | 18    |
| Reinigung und Wartung, Cleaning and mainenance                                                            | 19    |
| Limpieza y mantenimiento                                                                                  | 20    |
| Entsorgung, Disposal, Eliminació                                                                          | 20    |

## DE Allgemeines

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk. Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät. Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

## EN General

This manual describes the installation, operation and maintenance of the unit and serves as an important source of information and reference. The knowledge of all safety instructions and handling instructions creates the conditions for the safe and proper operation of this machine. Moreover you have to respect the norms for the application of the instrument applicable to local safety regulations and general safety rules.

The manual is part of the product and has to be available in the immediate vicinity of the device for the installation, operation, maintenance and cleaning personnel at all times.

## ES General

Este manual de instrucciones describe la instalación, el servicio y mantenimiento del aparato y sirve como fuente de información importante y de referencia. El conocimiento de todas las instrucciones de seguridad y el uso de las mismas y de las condiciones adecuadas para un trabajo seguro e idóneo del aparato. Además Ud. debe respetar las normativas de seguridad locales aplicables a este aparato.

El presente manual de instrucciones forma parte del producto y debe estar disponible en todo momento cerca de donde esté instalado el aparato para su uso, mantenimiento y limpieza.

## DE Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler oder Irrtümer wird nicht übernommen.

Bitte nehmen Sie sich ausreichend Zeit, um die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig zu lesen. Eine Inbetriebnahme darf nur nach Kenntnis der Bedienungsanleitung vorgenommen werden. Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor. Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

## EN Liability and Warranty

All information and instructions in this manual have been compiled in accordance with applicable regulations and our many years of knowledge and experience. The translations of the manual are also provided in good faith. A liability for errors in translations or inaccuracies is excluded.

Please take the time to read the manual carefully before using the equipment. The device may only be used if knowing the user's manual. For loss and damage arising from failure to follow operating instructions, the manufacturer accepts no liability.

We reserve the right to make technical changes to the product in the context of improving the performance characteristics and the development. The graphic illustrations in this manual may be able to vary slightly from the actual version of the device.

## ES Responsabilidad y garantía

Toda la información e instrucciones de este manual cumplen con la regulación correspondiente además con nuestros años de conocimiento y experiencia.

La traducción de este manual también se ha realizado de buena fe. El fabricante no se responsabiliza de algún error o inexactitud que pueda producirse en esta traducción.

Por favor, tómese el tiempo que necesite para leer este manual antes de usar el aparato ya que sólo puede utilizarse si se conoce dicho manual. El fabricante no se responsabiliza de algún daño ocasionado si no se ha seguido correctamente el manual de instrucciones.

El fabricante se reserva el derecho a realizar cambios técnicos en el producto que puedan ser mejoras de las características de uso y de desarrollo del aparato. Las ilustraciones gráficas del este manual han podido variar sensiblemente de la versión actual del aparato.

## DE Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und deren enthaltene Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Kopien in jeglicher Art und Form, auch nur zum Teil, sowie die weitere Verwertung sind ohne schriftliche Freigabe des Herstellers nicht gestattet. Schadensersatz und weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.

## EN Copyright

All The operating instructions and the text of which contained, drawings, images or other illustrations are copyright protected. Copies in any kind and form, also only in part, and the further exploitation is not permitted without written approval of the manufacturer. Damages and other claims remain reserved.

## ES Derechos de autor

El manual de instrucciones y su contenido de textos, dibujos, fotos y otros elementos están protegidos por los derechos del autor. Para cualquier tipo o forma de copias aunque sea en parte mas su explotación se necesita previa autorización por escrito del fabricante. En caso de infringir los derechos del autor nos reservamos el derecho de reclamar por daños y perjuicios.

## DE Konformitätserklärung

Wir bescheinigen in der EG-Konformitätserklärung, dass das Gerät den aktuellen Normen und Richtlinien der EU entspricht. Bei Bedarf senden wir Ihnen dieses Dokument gerne zu.

## EN Declaration of conformity

We certify in the EC declaration of conformity, that our product complies with current standards and directives of the EU. If required we will be glad to send you this document.

## ES Declaración de conformidad

Nosotros certificamos en la declaración CE de conformidad que nuestro aparato cumple con las normas y las directrices vigentes de la UE. En caso necesario se la enviaremos con mucho gusto.

## DE Transport, Verpackung und Lagerung

Bei Lieferung ist unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden zu überprüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden bitte die Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt annehmen. Der Schadensumfang ist auf dem Lieferschein des Transporteurs zu vermerken. Den Schaden bzw. die Reklamation bitte unverzüglich Ihrem Anbieter melden. Andererseits sind Reklamationen oder Schadenersatzansprüche ausgeschlossen.

## EN Transport, Packaging and Storage

Upon delivery, you must check immediately for completeness and transit damages. If an external damage is detected do not accept the delivery or just under reserve. The extent of damage is to be noted on the delivery-note of the transporter. The damage or complaint has to be reported immediately to your supplier. Otherwise complaints or claims for damages are excluded.

## ES Transporte, embalaje y almacenamiento

Tras la entrega, debe comprobar inmediatamente la integridad del aparato y que no haya sufrido daños en el transporte. Si se detecta un daño externo no acepte la entrega o bien hágalo bajo reserva. El daño debe reflejarse en el albaran de entrega del transportista. De otro modo no se podrán aceptar reclamaciones.

## DE Sicherheits- und Verwendungshinweise

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird. Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben. Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind. Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union. Der Betreiber ist verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten. Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.

## EN Safety and Usage Instructions

The unit is built to the current rules of the art. Danger could be generated with this appliance, if used improperly or not according to specifications. The knowledge of the contents of the manual is one of the requirements to protect you from danger, and to avoid mistakes and to operate the device safely and smoothly.

To avoid danger and to ensure the optimal performance, no modifications or alterations may be made which have not been specifically authorized by the manufacturer. The device may be operated in a technically flawless and reliable condition.

The information on occupational safety is related to the current regulations of the European Union valid at the time of manufacture of the device. The operator is required to determine the conformity of the designated safety measures with the current state of regulations and comply with new regulations during the entire life of the equipment. Outside the European Union the site of operation applicable safety laws and local regulations have to be respected.

In addition to the safety instructions in this manual you must follow and comply on generally applicable safety and accident prevention regulations for the range of the instrument and the applicable environmental regulations.

## ES Indicaciones de seguridad y de uso

Este aparato ha sido construido según la regulación vigente. Puede generarse algún peligro si se utiliza inadecuadamente o sin tener en cuenta las instrucciones. El conocimiento del contenido de este manual es una de las cosas que se requieren para protegerle de cualquier peligro y para evitar errores en el funcionamiento seguro y sin problemas de este equipo.

A fin de evitar peligros y para asegurar un resultado óptimo no pueden realizarse cambios o alteraciones que no hayan sido autorizados por el fabricante. El aparato debe utilizarse en condiciones técnicas fiables y perfectas.

Las indicaciones de la seguridad de trabajo son las que refería la Unión Europea en el momento de fabricación de este aparato. El usuario debe dar su conformidad en cuanto a las medidas de seguridad adaptadas al aparato según la regulación vigente y debe cumplir con las nuevas regulaciones que puedan surgir durante la vida del aparato.

Si se utiliza el aparato fuera de la Unión Europea deben respetarse las leyes de seguridad locales.

Junto a las indicaciones de seguridad de este manual, Ud. debe cumplir la normativa general en cuanto a prevención de accidentes y protección del medio ambiente.

## DE Verwendungshinweise

Dieses Gerät ist ausschließlich für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und nur vom Fachpersonal in Großküchenbetrieben zu bedienen. Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Die Crepégeräte sind nur zum Zubereiten von typischen Crepés aus Mehl und/oder Eiern bestimmt.

Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.



### **BITTE UNBEDINGT BEACHTEN:**

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Betriebsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen. Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

## EN Instructions for use

This unit is designed for commercial use. Designed, constructed and operated only by qualified personnel in professional kitchens. The reliability of the device is only guaranteed if used as specified in the manual. All technical procedures, including the erection and maintenance shall be performed exclusively by a qualified service technician.

The crepe makers are intended only for crepe products.

This device is not determined to be used by individuals (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and / or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for the safety or have received instructions on how to use the device.



### PLEASE NOTE:

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Keep this instructions carefully. If the device is passed to a third person, the manual must be handed over.
- All persons using the equipment must comply with the specifications in the manual and follow the safety instructions.

Only operate the machine in enclosed spaces.

Any use of the device beyond its intended use and / or otherwise is prohibited and is considered to be improper. Any claims against the manufacturer and / or its agents for damages resulting from improper use of the equipment are excluded. If not used properly the operator is liable for all damages alone.

## ES Indicaciones de Uso:

Este aparato está construido exclusivamente para el uso en cocinas industriales y solo tiene que utilizarlo personal especializado. La seguridad de funcionamiento del aparato sólo se garantiza si se utiliza según las indicaciones de este manual. Todas las intervenciones técnicas, también el montaje y el mantenimiento, deben efectuarlas exclusivamente servicio técnico especializado.

Las creperas eléctricas solamente se han fabricado para la cocción de pasta alimenticia de harina.

Este aparato no está fabricado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con alguna deficiencia física, sensorial o en la capacidad intelectual o por personas con falta de experiencia o conocimiento ni cuando estén supervisadas por otras personas responsables o habiendo recibido instrucciones de cómo utilizar el aparato.



### **POR FAVOR, TENGA EN CUENTA LO SIGUIENTE:**

Debe vigilar que los niños no jueguen con el aparato.

- Guarde esta manual con cuidado. Si el aparato es entregado una tercera persona, debe entregarle también el presente manual
- Todas las personas que usen el aparato deben tener en cuenta las instrucciones de uso y las indicaciones de seguridad!
- ¡ Use el aparato solamente en habitaciones ventiladas y no al aire libre ¡

Se prohíbe cualquier uso que se realice de este aparato, distinto al que se ha previsto y se considera indebido.

Se excluye cualquier reclamación que se haga al fabricante o a sus distribuidores si se ha realizado un uso indebido del aparato.

El operario es responsable por sí mismo de los daños que puedan ocasionarse si se realiza un uso indebido.

## DE Crepé Bedienelemente

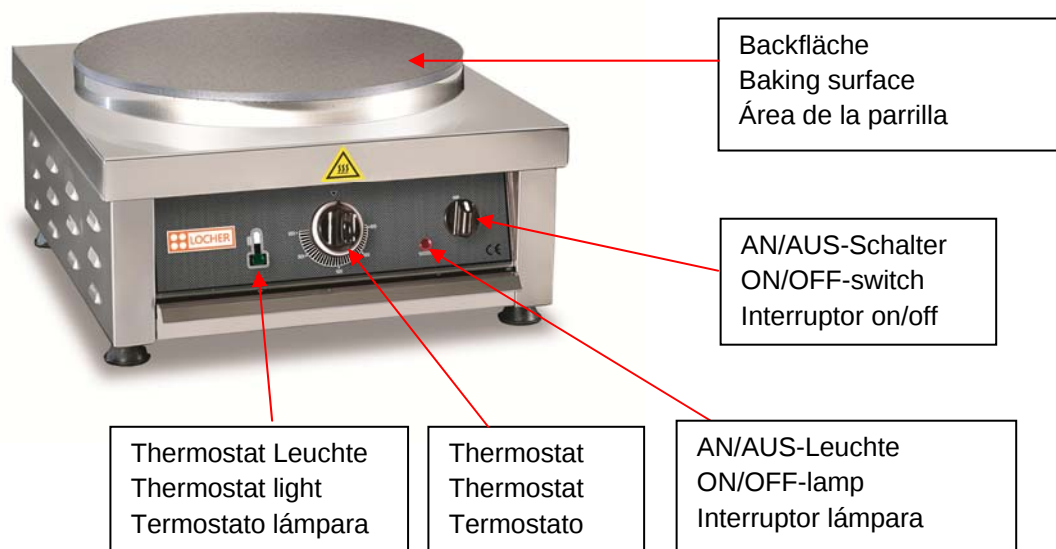
Anhand des unteren Kontaktgrill werden die Bedienelemente beschrieben. Bitte berücksichtigen Sie, dass dieses Modell nur exemplarisch zur Beschreibung ausgewählt ist. Die konkreten Modelleigenschaften aller Crepègeräte entnehmen Sie bitte unseren Verkaufsunterlagen.

## EN Crepé Control

The controls are described based on the crepe maker shown below. Please note that this model is selected only as an example to describe. For the specific model features of all crepe maker please refer to the model overview.

## ES Crepé elemento de mando

Mediante el crepera copiada en lo sucesivo elementos de mando son descritos. Por favor considere que este modelo está elegido sólo como ejemplo a la descripción. Les saca las cualidades concretas del modelo de la visión general de modelo.



Backplatte teflonbeschichtet – nicht mit metallischen Gegenständen kratzen oder schaben!

Back plate teflon coated - do not scratch or scrape with metal objects!

Volver placa recubierta de teflón - no raye ni raspe con objetos de metal!

## DE Aufstellen und Anschließen des Crepé-Gerätes

### Sicherheitshinweise



**WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

1. Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.
2. Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
3. Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen.

Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Kabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen.



**WARNUNG! Heiße Oberfläche.**

Während des Betriebs werden einige Geräteteile sehr heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, heiße Geräteteile nicht berühren!

- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Kabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Kabel nicht abdecken. Kabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser eintauchen.
- Gerät niemals durch Ziehen am Netzkabel versetzen. Vor dem Umsetzen des Gerätes immer den Netzstecker ziehen.
- Kabel nicht um das Gerät wickeln und nicht knicken.
- Gerät vor Regenwasser, Feuchtigkeit und Nässe schützen.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.



**WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen! Vor Installation die Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).

Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!

Achten Sie auf die bauseitige ausreichende Absicherung am Schaltkasten!



**ACHTUNG!**

Die Installation und Wartung des Gerätes sollte nur durch Fachpersonal durchgeführt werden!

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial. Ziehen Sie die Schutzfolie vom Gerät ab. Sollten Klebstoffreste zurückbleiben, entfernen Sie diese mit einem geeigneten Lösungsmittel.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und der nicht wärmeempfindlich ist.
- Stellen Sie das Gerät niemals auf einen brennbaren Untergrund (wie z.B.: Tischdecke, Teppich, etc.) oder in die Nähe von brennbaren und leicht entzündlichen Materialien auf. Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
- Halten Sie einen Mindestabstand von 20 cm zu allen Seiten ein.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät schnell vom Netz getrennt werden kann.

## EN Installation and Connection of the Crepémaker

### Safety instructions



#### **WARNING! Electric Shock Hazard!**

1. The unit may be operated only from properly installed electrical outlets with a single touch!
  2. Device can cause injury if not correctly installed!
  3. Prior to installing the data of the local power grid must be compared with the technical specifications of the device (the type plate)!
  4. Connect the device only in accordance!
  5. Do not unplug the device from the socket with the cord!
  6. The power cable must not come into contact with hot parts!
  7. Make sure that the cable is exposed to heat sources and not in contact with sharp edges!
- Do not let the cord hang down from the table or the bar!



#### **WARNING! Hot Surface!**

During the operation, some parts of the appliance become very hot. To avoid burns, do not touch the hot parts of the device!

1. Do not use this appliance if it is not working properly, damaged or dropped to the ground.

2. Do not use any accessories or spare parts that were not recommended by the manufacturer. This could pose a danger to the user or cause damage to the equipment and cause personal injury. In addition the warranty expires.
3. Do not route cables over carpeting or other heat insulation. Do not cover the cables. Keep the cables away from work areas and do not submerge in water.
4. Do not pull the cord for moving the device. Before moving the unit always disconnect the power cord.
5. Do not wrap the cord around the device and do not bend it.
6. Protect the device from rain water, humidity and moisture.
7. During operation do not move and do not tip over the device.



## **ATTENTION!**

The installation and maintenance of the equipment must be carried out only by qualified personnel!

1. Unpack the unit and remove all packing material. Peel off the protective cover from the device. If adhesive residue remains, remove them with a suitable solvent.
2. To handle the weight of the device place the unit on a flat and safe place which is not heat sensitive.
3. Do never place the device on a flammable surface (such as: table cloth, carpet, etc.) or in the vicinity of combustible and flammable materials.
4. Do not place the unit near open fires, heaters or other heat sources.
5. Maintain a minimum distance of 20 cm from all sides.
6. Set the device so that the plug is accessible to disconnect the device quickly from the network if necessary.

## **ES Instalación y conexión de Créperas**



## **¡ADVERTENCIA! ¡Peligro SHOCK por corriente eléctrica!**

1. El aparato únicamente debe instalarse en una conexión adecuada con toma de tierra.
2. ¡El aparato puede causar heridas a causa de una instalación inadecuada!
3. Antes de la instalación compare los datos de la red de corriente local con las indicaciones técnicas del aparato (véase el placa de identificación)!

4. El aparato únicamente debe instalarse en una conexión adecuada con toma de tierra.
5. ¡El aparato puede causar heridas a causa de una instalación inadecuada!
6. Antes de la instalación compare los datos de la red de corriente local con las indicaciones técnicas del aparato (véase el placa de identificación)!
7. ¡Conecte el aparato sólo si concuerdan estos datos!
8. ¡No desenchufe el aparato tirando del cable de red!
9. El cable de red no puede entrar en contacto con zonas calientes!
10. Asegúrese de que el cable no entra en contacto con fuentes de calor ni con cantos cortantes.
11. ¡No deje colgando los cables por debajo de los sobre mostradores o la barra del bar !



## ¡ADVERTENCIA! ¡Superficie caliente!

Durante el funcionamiento del aparato, algunas zonas del mismo se calientan mucho. Para evitar quemaduras, no toque estas zonas calientes.

## No use este aparato si no funciona correctamente, si está dañado o si se ha caído al suelo.

1. No utilice ningún accesorio o pieza de recambio que no hayan sido recomendadas por el fabricante. Esto, podría representar un peligro para el usuario o causar algún daño al aparato. Además la garantía expiraría.
2. No coloque cables encima de alfombras o de otros materiales aislantes del calor. No cubra los cables. Mantenga los cables lejos de zonas de trabajo y no los sumerja en agua.
3. Nunca tire del cable de red para desplazar el aparato. Antes de cambiar de sitio el aparato, desconéctelo de la red eléctrica.
4. No enrolle el cable alrededor del aparato
5. Proteja el aparato de aguas de lluvia y de humedad.
6. No mueva el aparato y ni le de la vuelta mientras está funcionando.



## ¡ATENCIÓN!

1. ¡La instalación y mantenimiento del aparato puede ser llevada a cabo sólo por personal especializado!
2. Desembale el aparato y quite todo el material de embalaje. Tire las láminas protectoras del aparato. Si quedan restos de pegamento quítelos con un disolvente adecuado.
3. Ponga el aparato en un lugar plano, seguro para que aguante el peso del aparato y que no es sensible al calor.
4. Nunca ponga el aparato en una superficie inflamable (como por ejemplo: una mesa caliente, una alfombra, etc.) o cerca de materiales inflamables y fácilmente inflamatorios.
5. No coloque el aparato cerca de un hogar de leña, estufas eléctricas, estufas u otras fuentes de calor.
6. Respete una distancia mínima de 20 cm por todos los lados.
7. Coloque el aparato de manera que sea el enchufe accesible a fin de ser desconectado de la red si fuera necesario.

## Technische Angaben / technical description / descripción t cnica:

|                                         | Mod. LCR40     | Mod. LCR40/2   |
|-----------------------------------------|----------------|----------------|
| Temperatur/Temperatur/temperatura       | 50 C bis 300 C |                |
| Anschluss/Power/Potencia                | 3 kW / 230V    | 3 + kW / 230V  |
| Grillf che/Grill surface/Plate diameter | 40cm           | 40cm           |
| Außenmaße/Dim. outside/Dim. exterior    | 45 x 50 x 22cm | 90 x 50 x 22cm |
|                                         |                |                |
| Gewicht/Weight/Peso                     | 24 kg          | 44 kg          |

## DE Bedienung

Bitte beachten Sie unbedingt die nachfolgenden Schritte vor der Erstbedienung Ihres Crépégerätes:

1. Reinigen Sie die Backplatte vor dem ersten Gebrauch mit einem in Speisefett getränkten Tuch, um die industriellen Schutzfette zu entfernen.
2. Das Gerät an eine geerdete Einzelsteckdose anschließen. Das Gerät muss in ausreichender Weise geerdet werden.
3. Schalten Sie das Gerät mit dem EIN-/AUS-Schalter ein. Die Betriebs-Kontrollleuchte (rot) leuchtet auf.
4. Das Gerät auf 200°C aufheizen und für ca. 1/2 Stunde eingeschaltet lassen. Danach das Gerät abkühlen. Anschließend das Gerät auf 300°C aufheizen und für ca. 1/2 Stunde eingeschaltet lassen, um die Herstellungsrückstände zu beseitigen. Lassen Sie danach das Gerät abkühlen.
5. Gerät in Betrieb nehmen



**WARNUNG! Verbrennungsgefahr!**

**Das Gerät wird während des Betriebes sehr heiß, berühren Sie die heißen Oberflächen des Gerätes nicht. Benutzen Sie den Handgriff des Gerätes.**

### Bedienung nach dem Vorheizen:

- Das Gerät auf höchster Stufe (300°C) für ca. 15 Minuten vorheizen.
- Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein. Der einstellbare Temperaturbereich des Crêpe-Eisens liegt bei 50° -300°C.
- Die Temperatur-Kontrollleuchte (grün) der thermostatischen Temperaturregelung leuchtet auf.
- Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, erlischt die Kontrolllampe. Sinkt die Temperatur auf der Backplatte, leuchtet die Kontrolllampe wieder auf und das Heizelement heizt bis zur eingestellten Temperatur auf.
- Geben Sie den Teig auf die Backplatte und verteilen Sie diesen mit einem Teigverteiler(nicht enthalten). Achten Sie dabei auf die Dosierung der Teigmenge, da sonst der überschüssige Teig an den Seiten herunterfließt.
- Um den Teig glatt auf der Backplatte verteilen zu können, stellen Sie den Teigverteiler immer in leicht temperiertes Wasser.
- Um die Crêpes auf der Platte zu wenden, benutzen Sie ein geeignetes Teigwendemesser (nicht enthalten).
- Falls Sie das Gerät nicht mehr benutzen, trennen Sie das Gerät von der Steckdose.
- Für eine erneute Benutzung befolgen Sie bitte alle Schritte, die unter „Bedienung nach dem Vorheizen“ beschrieben sind



**ACHTUNG!**

1. Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen! Grundsätzlich reinigen sie das Gerät nur im abgekühlten Zustand!

## EN Operation

Please follow the steps below before first usage of your Crepèmaker:

- Before the first use clean the baking plate with an into food fat soaked cloth to remove the industrial protective-grease
- Connect the equipment into a grounded single outlet. The unit must be grounded in a sufficient manner.
- Turn on the unit by pressing the POWER-switch. The power indicator light (red) lights up.
- Pre-heat the device at 200 ° C and leave it on for about 1/2 hour. Then cool down the unit. Then heat up the device at 300°C and leave it on for about 1/2 hour to eliminate the production residues. Then cool down the unit.
- **Take the unit into operation.**



**WARNING! Risk of burns!**

**The unit will become very hot during operation! Do not touch the hot surfaces of the device. Use the handle of the device.**

## Operation after pre-heating:

- Preheat the device at the highest stage (300 ° C) for about 15 minutes.
- Set the desired temperature. The temperature range of the crêpe-iron is at 50° -300°C.
- The temperature indicator light (green) goes on.
- When the set temperature is reached, the temperature indicator light goes off. If the temperature on the baking plate is lit, the temperature indicator light goes on and the heating element heats up on the set temperature.
- Give the dough onto the baking plate and spread it with a batter spreader. Pay attention to the dosage of the dough, otherwise the excess dough flows down at the sides.
- In order to spread the dough smoothly on the baking sheet, place the batter spreader always in slightly tempered water.
- In order to turn the crêpes on the plate, use a suitable turner.
- If you no longer use the device, disconnect the unit from the wall outlet.
- For a new usage, please follow all the steps that are described under "operation after pre-heating"



**WARNING!**

**Do not clean the device directly with a water jet! So not use a pressure water jet. Allow to cool, before cleaning the device!**

## ES Funcionamiento

Por favor, tenga en cuenta los pasos siguientes antes del primero manejo de su creperas:

- Limpie la placa de cocción con un paño con grasa alimentaria.
- Conecte el aparato a una toma eléctrica individual con toma de tierra. Debe ser conectado a la red de tierra suficientemente.
- Ponga en marcha el aparato girando el interruptor de alimentación. El piloto rojo se encenderá.
- **MUY IMPORTANTE:** Caliente el aparato a 200°C y déjelo conectado durante aprox. 1/2 hora. Después enfríe el aparato. A continuación vuélvalo a calentar a 300°C y déjelo conectado durante 1/2 hora y elimine los restos de fabricación. Después enfríe el aparato.



**¡CUIDADO! ¡Peligro de FUEGO!**

El aparato llega a ponerse muy caliente durante el funcionamiento. No toque los exteriores calientes del aparato. Use la maneta del aparato.

## Funcionamiento después del precalentamiento:

- Ponga el termostato a 300°C durante 15 minutos.
- Coloque el aparato a la temperatura deseada 220 °C con una masa fina. El rango de temperaturas del crep va de 50 a 300°C.
- Seleccione 200 °C en el termostato para conseguir 240 °C aprox. en la parte central de la crepera y 140° C en las orillas.
- El piloto verde de control de temperatura está encendido.
- Si el aparato ya ha alcanzado la temperatura deseada, el piloto verde se apaga y Ud. puede empezar a trabajar. Antes de verter el producto, aplique una ligera capa de aceite ¡.

## ¡ADVERTENCIA! Pelidro de combustión!

Nunca toques los comestibles grillados con sus dedos o las manos – se causa combustiones.

Para sacar los comestibles listos solamente use utensilios de cocción de madera o plástico.

**Bei Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.**

**In case of malfunction, please contact your dealer.**

**En caso de avería, póngase en contacto con su distribuidor.**

## DE Reinigung und Wartung

### Reinigungshinweise:

- Reinigen Sie das Gerät täglich.
- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!) und lassen Sie es abkühlen, bevor es gereinigt wird.
- Reinigen Sie das Gerät nur trocken oder mit einem feuchten Tuch. Vergewissern Sie sich, dass keine Feuchtigkeit, Öl oder Fett in das Gerät eindringt.
- Entfernen Sie die Teigrückstände nach dem Backen in noch warmem Zustand.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gerätes niemals metallische oder spitze Gegenstände.
- **Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel täglich.**

### Wartungshinweise:

1. Die Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Kabel beschädigt ist. Wenn das Kabel Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
2. Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler
3. Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!

## EN Cleaning and Maintenance

### Cleaning instructions:

- Clean the machine every day.
- Disconnect the unit from the power supply (pull the plug!) and allow it to cool down before being cleaned.
- Remove the baking residue after baking while still hot with a paper towel or a damp, soft cloth.
- Clean it only dry or with a damp cloth. Make sure that no moisture, oil or grease will enter the unit.
- To clean the body, do not use metallic or sharp objects.
- **Clean the exterior body with a soft cloth and mild detergent everyday.**

### Maintenance instructions:

1. From time to time check the power cable for damage. Never use a machine when the cable is damaged. If the cable is damaged, it must be replaced by customer service or a qualified electrician to avoid danger.
2. In case of damage or malfunctions, contact your dealer.
3. Maintenance and repairs must be performed only by qualified personnel using original spare parts and accessories. Never attempt to carry out repairs to the equipment itself.

## ES Limpieza y mantenimiento

### Indicaciones de limpieza:

- Limpie el
- aparato todos los días.
- Desconecte del todo el aparato del suministro eléctrico (¡desenchufe el cable de red eléctrica!) y deje enfriar por completo la máquina antes de limpiarla.
- Limpie el aparato sólo con un paño seco o con un paño húmedo. Asegúrese, de que no penetre ninguna humedad, aceite o grasa en el aparato.
- Después de la cocción quite los residuos de alimento cuando todavía esté templado el crepe.
- Nunca use objetos metálicos o puntiagudos para la limpieza del aparato.
- Limpie el exterior con un paño blando y un detergente suave.

### Indicaciones de mantenimiento:

1. De vez en cuando examine la línea de la conexión de la red por si hubiera posibles daños.
2. Nunca utiliza el aparato si el cable está estropeado. Si el cable muestra daños, debe ser sustituido por el servicio técnico o por un electricista cualificado, para evitar peligros.
3. En caso de daños o de un mal funcionamiento, debe dirigirse a su instalador.
4. Los trabajos de mantenimiento y reparación únicamente debe realizarlos personal técnico cualificado y únicamente utilizando piezas de recambio originales.

## DE Entsorgung

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen. Um ein Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, stellen Sie bitte sicher, dass Ihr altes Gerät vor der Entsorgung unbrauchbar ist und hiervon keine Gefahren für andere ausgeht.

## EN Disposal

At the end of its life your old unit is to be disposed of according to national regulations. It is advisable to contact a specialist disposal company. To exclude an abuse and the associated risks, please make sure that your old machine is unusable prior to disposal and poses no danger to others.

## ES Eliminación

El aparato viejo debe ser eliminado al fin de su vida de funcionamiento, según las disposiciones nacionales. Se recomienda entrar en contacto con una empresa especializada en la eliminación. Para impedir un abuso y los peligros asociados, por favor asegurarse que su aparato viejo sea inutilizable y que no es un peligro para otros antes de la eliminación.